

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند رحمتگر مهربان

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

**فولادوند:** سوگند به آسمان آکنده ز برج

**مکارم:** سوگند به آسمان که دارای برجهای بسیار است.

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

**فولادوند:** و به روز موعود

**مکارم:** و سوگند به آن روز موعود.

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

**فولادوند:** و به گواه و مورد گواهی

**مکارم:** و «شاهد» و «مشهود» (شاهد پیامبر و گواهان اعمال و مشهود اعمال امت است).

قُتِلَ أَصْحَابُ الْأُخْدُودِ ﴿٤﴾

**فولادوند:** مرگ بر آدمسوزان خندق

**مکارم:** مرگ و عذاب بر شکنجه گران صاحب گودال (آتش) باد.

النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ﴿٥﴾

**فولادوند:** همان آتش مایه‌دار [و انبوه]

**مکارم:** گودالهایی پر از آتش شعله ور.

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

**فولادوند:** آنگاه که آنان بالای آن [خندق به تماشا] نشسته بودند

**مکارم:** هنگامی که در کنار آن نشسته بودند.

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

**فولادوند:** و خود بر آنچه بر [سر] مؤمنان می‌آوردند گواه بودند

**مکارم:** و آنچه را نسبت به مؤمنان انجام می‌دادند (با خونسردی) تماشا می‌کردند!

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

**فولادوند:** و بر آنان عیبی نگرفته بودند جز اینکه به خدای ارجمند ستوده ایمان آورده بودند  
**مکارم:** هیچ ایرادی بر آنها (مؤمنان) نداشتند جز اینکه به خداوند عزیز و حمید ایمان آورده بودند.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

**فولادوند:** همان [خدایی] که فرمانروایی آسمانها و زمین از آن اوست و خدا [ست که] بر هر چیزی گواه است  
**مکارم:** همان خدایی که حکومت آسمانها و زمین از آن او است و بر همه چیز گواه است.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

**فولادوند:** کسانی که مردان و زنان مؤمن را آزار کرده و بعد توبه نکرده‌اند ایشان را عذاب جهنم و ایشان را عذاب سوزان  
**مکارم:** کسانی که مردان و زنان با ایمان را مورد شکنجه قرار دادند عذاب دوزخ برای آنها است، و عذاب آتش سوزان.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

**فولادوند:** کسانی که ایمان آورده و کارهای شایسته کرده‌اند برای آنان باغهایی است که از زیر [درختان] آن جویها روان است این است [همان] رستگاری بزرگ

**مکارم:** کسانی که ایمان آوردند و اعمال صالح انجام دادند برای آنها باغهایی از بهشت است که نهرها زیر درختانش جاری است، و این پیروزی بزرگی است.

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

**فولادوند:** آری عقاب پروردگارت سخت‌سنگین است

**مکارم:** گرفتن قهرآمیز و مجازات پروردگارت بسیار شدید است،

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِي وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

**فولادوند:** هم اوست که [آفرینش را] آغاز می‌کند و بازمی‌گرداند

**مکارم:** او است که آفرینش را آغاز می‌کند، و او است که بازمی‌گرداند.

وَهُوَ الْعَفْوَُّرُ الْوَدُودُ ﴿١٤﴾

**فولادوند:** و اوست آن آمرزنده دوستدار [مؤمنان]

**مکارم:** و او آمرزنده و دوستدار (مؤمنان) است.

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

**فولادوند:** صاحب ارجمند عرش

**مکارم:** صاحب عرش مجید است.

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

**فولادوند:** هر چه را بخواهد انجام می‌دهد

**مکارم:** و آنچه را می‌خواهد انجام می‌دهد.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

**فولادوند:** آیا حدیث [آن] سپاهیان

**مکارم:** آیا داستان لشکرها به تو رسیده است؟!

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

**فولادوند:** فرعون و ثمود بر تو آمد

**مکارم:** لشکریان فرعون و ثمود.

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

**فولادوند:** [نه] بلکه آنان که کافر شده‌اند در تکذیب‌اند

**مکارم:** بلکه کافران پیوسته مشغول تکذیب حقند.

وَاللَّهُ مِنْ وَّرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٠﴾

**فولادوند:** با آنکه خدا از هر سو بر ایشان محیط است

**مکارم:** و خداوند به همه آنها احاطه دارد.

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَّجِيدٌ ﴿٢١﴾

**فولادوند:** آری آن قرآنی ارجمند است

**مکارم:** (این سخن سحر و دروغ نیست) بلکه قرآن با عظمت است.

فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ﴿٢٢﴾

**فولادوند:** که در لوحی محفوظ است

**مکارم:** که در لوح محفوظ جای دارد.